

Nouvelle Série – Nuova Serie

Volume VI, 2, 2022

CICERONIANA
ON LINE

A Journal of Roman Thought



SOCIÉTÉ INTERNATIONALE
DES AMIS DE CICÉRON
Paris

CENTRO DI STUDI
CICERONIANI
Roma

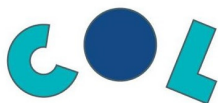
2022

SIAC



DOAJ





CICERONIANA ON LINE

A Journal of Roman Thought

Peer-reviewed scientific review (ISSN [2532-5353](#))

Revue de la [Société internationale des Amis de Cicéron](#)
et du Centre d'Études Ciceroniennes
Rivista della [Società Internazionale degli Amici di Cicerone](#)
e del Centro di Studi Ciceroniani

Nouvelle Série – Nuova Serie

Volume VI, 2, 2022

Directeur – Direttore Carlos LÉVY

Directeur exécutif – Direttore esecutivo Ermanno MALASPINA

Bureau de la présidence – Ufficio di presidenza Carmen CODONER – Leopoldo GAMBERALE

Conseil Scientifique – Consiglio scientifico Mario DE NONNO – Catharine EDWARDS
Paolo FEDELI – Matthew FOX – Margaret GRAVER – Charles GUÉRIN – Gesine MANUWALD
Giancarlo MAZZOLI – Rita PIERINI – François PROST – John T. RAMSEY – Hiroyuki TAKAHASHI

Rédaction – Redazione

Stefano ROZZI (Bibliographie – Bibliografia) – Matilde OLIVA (Comptes rendus – Recensioni)
Orazio CAPPELLO – Franck COLOTTE – Mélanie LUCCIANO
Alessandro MANDRINO – Fausto PAGNOTTA

SOMMAIRE – SOMMARIO

*“Da Cicerone al Digesto: interazioni fra oratoria giudiziaria,
retorica e diritto tra l'età repubblicana e imperiale”*

Actes du colloque – Atti del convegno

édités par – a cura di

Andrea BALBO

- Andrea BALBO, *Per un'introduzione al convegno. Il tribunale della parola: il dialogo tra retorica e diritto tra l'età repubblicana e imperiale* [193](#)
- Aldo PETRUCCI, *Due cause in materia commerciale a confronto: il caso di Tiziano Primo (Paul. 1 decr. d. 14, 5, 8) e la Pro Quinctio di Cicerone* [197](#)
- Andrea TRISCIUOGGIO, *Fraus legi tra Cicerone e la giurisprudenza classica* [219](#)

Simone MOLLEA, <i>Humanitas dei giudici, colpevolezza dell'imputato in alcune orazioni ciceroniane?</i>	233
Vincenzo DEL CORE, <i>Tracce di argomentazione nelle Laudationes di Simmaco a Valentiniano I</i>	259
Gianluca SPOSITO, <i>Dalle parole ai fatti. Il futuro scritto dell'oratoria forense</i>	281
Comptes rendus – Recensioni	
Thomas H. WATKINS, <i>L. Munatius Plancus. Serving and Surviving in the Roman Revolution</i> (A. BORGNA)	293
Fausto PAGNOTTA, <i>Cicerone e la societas hominum. Contesto e funzioni di un concetto politico</i> (A. ORLANDO)	297
Stefano MASO, <i>Cicero's Philosophy</i> (E. PIERGIACOMI)	303
Sophie AUBERT-BAILLOT, <i>Le grec et la philosophie dans la correspondance de Cicéron</i> (G. REGGI)	312
Diomira GATTAFONI, <i>Varrone accademico e menippeo</i> (F. LAZZERINI)	319
Philip R. HARDY, Valentina PROSPERI, Diego ZUCCA (eds.), <i>Lucretius Poet and Philosopher – Background and Fortunes of De Rerum Natura</i> (M. GALZERANO)	332
Paolo GATTI, <i>Introduzione alla lessicografia latina da Festo al XII secolo</i> (A. RE)	343
Pauline DUCHÈNE, <i>Comment écrire sur les empereurs? Les procédés historiographiques de Tacite et Suétone</i> (S. MOLLEA)	351
Olivier DELSAUX, <i>Traduire Cicéron au XVe siècle – le « Livre des offices » d'Anjourrant Bourré</i> (E. BARALE)	355
Benjamin STRAUMANN, <i>Roman Law in the State of Nature. The Classical Foundations of Hugo Grotius' Natural Law</i> (L. DI TURSI)	358

Bulletin bibliographique – Bollettino bibliografico	365
--	---------------------

Abstracts – Key Words	369
------------------------------	---------------------

Depuis 2020, la [Société Internationale des Amis de Cicéron](#) a entamé une collaboration prestigieuse avec l'artiste multiforme [UGO NESPOLO](#). Cette personnalité internationale « hors du chœur », comme il aime à se définir pour ses interventions polémiques et pour les références constantes à la moralité et à l'honnêteté intellectuelle de l'art moderne, combine un trait artistique vivant, populaire et caractéristique d'une culture profonde ancrée dans ses études en sciences humaines. Ce dernier a offert à la revue « COL » sa plume pour la re-fonte dynamique et moderne du très célèbre buste de Cicéron aux Musées du Capitole à Rome, qui figure sur la page de titre de la revue depuis 2020.

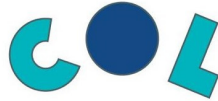
Dal 2020 la [Société Internationale des Amis de Cicéron](#) ha iniziato una prestigiosa collaborazione con il poliedrico artista [UGO NESPOLO](#). Personalità internazionale “fuori dal coro”, come ama definirsi per i suoi interventi polemici e per i richiami costanti alla moralità e all'onestà intellettuale dell'arte moderna, unisce un tratto artistico vivace, popolare e caratteristico a una profonda cultura radicata nei suoi studi umanistici. A «COL» ha offerto gratuitamente la sua penna per la rielaborazione dinamica e moderna del notissimo busto di Cicerone ai Musei Capitolini di Roma, che dal 2020 campeggia nel frontespizio della rivista.

As of 2020, the [Société Internationale des Amis de Cicéron](#) has launched a collaboration with [UGO NESPOLO](#), an artist who works across a variety of media. Nespolo is an artist whose polemical interventions and constant focus on the moral and intellectual integrity of contemporary art have made him “stand out from the crowd”, to borrow his expression. His work is characterised by lively effects, folk and distinctive, rooted in a profound engagement with humanistic culture. The artist has already lent «COL» his expertise, producing a dynamic and modern re-interpretation of the well-known bust of Cicero from the Capitoline Museums – an illustration that as of 2020 will appear in the journal's title page.

Ciceroniana On Line Nouvelle Série est diffusée gratuitement sur le site <http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/index> de l'Université de Turin, au nom et pour le compte de la SIAC ([Société Internationale des Amis de Cicéron](#)) et du CSC (*Centro di Studi Ciceroniani* de Rome). Les pdf peuvent être téléchargés et diffusés sur d'autres sites, à condition qu'ils ne soient pas modifiés et qu'ils ne soient pas utilisés dans un but commercial. En cas de citation d'un article ou d'un passage d'un article, il est obligatoire de toujours indiquer le nom de l'auteur et le site *Ciceroniana On Line*.

Ciceroniana On Line Nuova Serie è distribuita gratuitamente dal sito <http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/index> dell'Università di Torino a nome e per conto della SIAC ([Société Internationale des Amis de Cicéron](#)) e del CSC (*Centro di Studi Ciceroniani* di Roma). È consentito scaricare i .pdf e condividerli su altri siti, a condizione che non vengano modificati né utilizzati a scopi commerciali. In caso di citazione è obbligatorio attribuire sempre la paternità del .pdf all'autore e al sito di *Ciceroniana On Line*.

Ciceroniana On Line, the new series, is freely available on the following website, <http://www.ojs.unito.it/index.php/COL/index>. The website is maintained by the University of Turin, which distributes the journal on behalf of the SIAC ([Société Internationale des Amis de Cicéron](#)) and the CSC (*Centro di Studi Ciceroniani* in Rome). The pdf files are available for download and to be shared on other platforms, so long as they are not modified or used for commercial purposes. We ask that those who cite the articles acknowledge the name of the author and *Ciceroniana On Line* as the source.



Nouvelle Série – Nuova Serie

Volume VI, 2, 2022

CICERONIANA ON LINE

A JOURNAL OF ROMAN THOUGHT

Directeur – Direttore
CARLOS LÉVY

Directeur exécutif – Direttore esecutivo
Ermanno MALASPINA

**SOCIÉTÉ INTERNATIONALE
DES AMIS DE CICÉRON**
Paris

**CENTRO DI STUDI
CICERONIANI**
Roma



[CICERONIANA ON LINE](#) (COL) est publiée uniquement en ligne, à un rythme semestriel conjointement par la SIAC et le CSC. Elle accueille des articles portant sur les aspects historique, littéraire, philosophique et biographique de Cicéron, ses œuvres, ses sources et sa réception. Toutes les disciplines et toutes les méthodologies de recherche sont bienvenues : philologie, linguistique, histoire littéraire, exégèse, *Quellenforschung*, philosophie, archéologie, histoire de l'art, histoire, prosopographie, religion, psychologie, intertextualité, genres littéraires, *gender studies*, anthropologie, *Fortleben*, didactique, nouveaux médias et humanités numériques, etc. La référence à Cicéron n'est pas obligatoire dans le titre même de l'article, mais il est nécessaire que le lien avec son œuvre et sa pensée soit évidente et significative dans le développement de la réflexion. Le Conseil scientifique a pour mission d'évaluer chaque fois que la cohérence des articles présentés avec les spécifications requises par la revue. La revue publie également des comptes rendus et des notices bibliographiques.

COL est référencée dans les grandes agences de *ranking* mondial et bases de données : [ACNP](#), [APh](#), [AWOL](#), [BASE](#), [BIBNET](#), [DOAJ](#), [ERIH PLUS](#), [Google Scholar](#), [Scopus](#), [Sherpa Romeo](#). Le contenu numérique est archivé via [PKP](#).

[CICERONIANA ON LINE](#) (COL) è pubblicata solo *on line* con cadenza semestrale congiuntamente dalla SIAC e dal CSC e ospita articoli concernenti la figura storica, letteraria, filosofica e umana di Cicerone, le sue opere, le sue fonti e la sua fortuna. Tutte le discipline e tutte le metodologie di ricerca sono accolte: filologia, linguistica, storia letteraria, esgesi, retorica, *Quellenforschung*, filosofia, archeologia e storia dell'arte, storia, prosopografia, religione, psicologia, allusività, intertestualità, generi letterari, *gender studies*, antropologia, *Fortleben*, didattica, nuovi media e digitalizzazione e così via. Il riferimento a Cicerone non deve essere obbligatoriamente presente nel titolo, ma è necessario che il legame con la sua opera e il suo pensiero sia evidente e significativo nell'articolo. Al Consiglio scientifico è demandato il compito di valutare di volta in volta la congruità degli articoli presentati con le specifiche richieste dalla rivista. La rivista pubblica anche recensioni e schede bibliografiche.

COL è presente nelle principali banche dati e agenzie mondiali di *ranking*: [ACNP](#), [APh](#), [AWOL](#), [BASE](#), [BIBNET](#), [DOAJ](#), [ERIH PLUS](#), [Google Scholar](#), [Scopus](#), [Sherpa Romeo](#). I contenuti digitali sono archiviati tramite [PKP](#).

[CICERONIANA ON LINE](#) (COL) is a biannual digital journal. It is edited jointly by the SIAC and the CSC and welcomes articles that explore M. Tullius Cicero in his various guises, *i.e.* as a historical figure, author, philosopher, and human being, as well as articles addressing his works, sources, and afterlife. Papers from all disciplines and approaches are accepted; these include philology, linguistics, literary history, exegesis, rhetoric, source-criticism (*Quellenforschung*), philosophy, archaeology and art history, history, prosopography, religious studies, psychology, allusion and intertextuality, genre studies, gender studies, anthropology, reception, didactics, new media, digitalization etc. Submitted articles must have a clear and significant connection to Cicero's work and thought in order to be considered for publication, but explicit reference to Cicero in the article's title is not required. The Advisory Board evaluates on a case by case basis whether each article submitted fits in with the overall specifications of the journal. The journal also publishes book reviews and bibliographies.

COL has been accepted by the leading journal ranking agencies and data banks: [ACNP](#), [APh](#), [AWOL](#), [BASE](#), [BIBNET](#), [DOAJ](#), [ERIH PLUS](#), [Google Scholar](#), [Scopus](#), [Sherpa Romeo](#). The eContent is archived with [PKP](#).



Da Cicerone al Digesto:

interazioni fra oratoria giudiziaria, retorica e diritto tra l'età repubblicana e imperiale

TORINO

22-23 novembre 2021

Palazzo Nuovo

Via S. Ottavio 20 - Aula 35

22 novembre 2021

14.00 Saluti istituzionali e introduzione

I sessione

Età tardorepubblicana

Presiede: E. Malaspina

14.30 A. Trisciuglio (Torino)
Fraus legi tra Cicerone e la giurisprudenza classica.

15.30 P. Buongiorno (Macerata)
Cicerone nel Digesto

16.30 Pausa

16.45 G. Sposito (Urbino-Visiones)
La retorica visuale: una prospettiva di indagine giuridica tra l'antichità e la contemporaneità

17.45 V. Del Core (UniTO)
Tracce di argomentazione nei frammenti di Simmaco.

18.15 Discussione

18.30 Conclusione della prima giornata

23 novembre 2021

II sessione

Età imperiale

Presiede: A. Trisciuglio

9.00 A. Petrucci (UniPI)
Retorica giudiziaria e Digesto: il caso di Paolo in D. 14.5.8 in confronto alla pro Quinctio di Cicerone

9.30 F. Procchi (UniPI)
Brevitas e praevaricatio oratoria nell'epistolario pliniano

10.30 Pausa

11.00 A. Cassarino (Pisa)
La querela di testamento inofficioso

12.00 S. Mollea (UniTO)
Humanitas dei giudici, colpevolezza dell'imputato in alcune orazioni ciceroniane

12.30 Discussione

13.00 Conclusione

Partecipazione online: <https://unito.webex.com/meet/andrea.balbo>

Info: Andrea Balbo andrea.balbo@unito.it

“Da Cicerone al Digesto: interazioni fra oratoria giudiziaria, retorica e diritto tra l'età repubblicana e imperiale”

Actes du colloque – Atti del convegno

édités par – a cura di

Andrea BALBO

RECENSIONI – COMPTES RENDUS

Paolo GATTI, *Introduzione alla lessicografia latina da Festo al XII secolo, Antologia di testi, con un saggio di F. Bertini, «Galluzzo Paperbacks», 5, SISMEL – Edizioni del Galluzzo, Firenze 2021, XVIII+57 pp., ISBN 9788892900868.*

La brevità di un testo racchiuso in sole 75 pagine non deve trarre in inganno il lettore, in quanto tale libretto ha il grande merito di unire la solida conoscenza di una materia tanto ampia e, per certi versi, stravagante, a una brillante capacità espositiva, la quale non si limita solo a descrivere il fenomeno che si intende trattare ma, attraverso una significativa selezione di testi, consente di entrare in diretto contatto con i problemi filologici ed esegetici che si pongono a chi, come chi scrive, si è trovato nella situazione di lavorare all'edizione di testi glossografici. Questo intento è espresso a chiare lettere nella "Premessa" (VII), dove si legge: «si è cercato di raccogliere, in una sorta di antologia, alcuni testi, sufficientemente numerosi e opportunamente articolati in sezioni, che paiono adatti ad illustrare, pur senza la pretesa dell'eshaustività, il genere. Piuttosto che affrontare e approfondire il tema dal punto di vista teorico, si preferito procedere con un intento meramente pratico e descrittivo». Come si dirà nelle prossime pagine, questo proposito dichiarato da Paolo Gatti è indubbiamente il principale pregio di questo testo.

Inizio questa recensione partendo dalla fine del volume, nella cui appendice (37-54) è riprodotto uno scritto di Ferruccio Bertini dal titolo *La tradizione lessicografica latina fra tardo antico e medioevo*, originariamente edito in *La cultura in Italia fra tardo Antico e Alto Medioevo*, Atti del Convegno, Roma, 12-16 novembre 1979, Roma 1981, I, 397-409, successivamente ristampato nella silloge di studi in onore dello stesso Bertini e intitolata *Inusitata verba. Studi di lessicografia latina raccolti in occasione del suo settantesimo compleanno*, a cura di P. Gatti e C. Mordegli, Trento 2011, 187-203. Questo testo costituisce per così dire lo *status quo* degli studi lessicografici fino all'ultimo scorcio degli anni '70 del XX secolo e il *terminus post quem* dal quale scaturisce la discussione delle problematiche oggetto di indagine nel volume recensito. Lì Bertini, oltre a tracciare un compendio delle principali forme della lessicografia latina tardoantica e medievale, rilevava che, allora, delle grandi opere glossografiche si avevano edizioni ormai superate e pertanto meritevoli di rinnovamento; allo stesso tempo egli osservava un certo impulso negli studi lessicografici il cui risultato era consistito sia nella pubblicazioni dei cinque vo-

lumi di *Studi Noniani* (1967-1978) a cura dell'Istituto di Filologia classica e medievale dell'Università degli Studi di Genova, sia nelle edizioni degli anonimi *Hisperica famina* (M.W. Herren, *The Hisperica Famina I. The A-Text*, Toronto 1974) e delle opere di Virgilio Marone grammatico (G. Polara, *Virgilio Marone grammatico: Epitomi ed Epistole*, Napoli 1979). L'auspicio di Bertini era che questo fecondo *milieu* scientifico potesse portare a un significativo rinnovamento tanto delle edizioni quanto delle conoscenze generali sulla glossografia tardo-antica e medievale. A distanza di quarant'anni si possono verificare quali effettivi progressi siano stati compiuti e quali ulteriori prospettive di ricerca potranno essere percorse nello studio di un'ampia produzione che è ben lontana dall'essere stata indagata a fondo.

Il libro recensito è suddiviso in due sezioni principali, segnalate anche da una differente numerazione delle pagine: nell'"Introduzione" vengono impiegate le cifre romane, mentre nella parte intitolata "Testi" si usano i numeri arabi.

Anzitutto, dal punto di vista teorico, l'Autore opera una distinzione fondamentale tra le due forme principali con cui i glossari sono giunti a noi. Distanziandosi parzialmente da quanto espresso in una comunicazione data nel corso dell'VIII Convegno della Società Internazionale per lo Studio del Medioevo latino nel 2005 (cf. *Gli strumenti della lingua*, «Filologia mediolatina» 13, 2006, 27-37) in cui si distingueva una "lessicografia maggiore" e una "minore" – «definizione di comodo, che poteva però avere il difetto di introdurre, almeno dal punto di vista del nome, un giudizio di valore» (XI-XII) –, egli stabilisce una nuova partizione di massima tra raccolte tradizionali antiche (Nonio Marcello e Marco Verrio Flacco) e tutte le altre sillogi che a loro volta possono essere raggruppate in una pluralità di tipologie.

Si passa quindi all'analisi del primo raggruppamento di opere lessicografiche, fornendo un sintetico ma efficace inquadramento dell'autore e della sua produzione e indicando sempre le principali edizioni di riferimento.

Come è ben noto, la vicenda della tradizione di Marco Verrio Flacco (ca. 55 a.C. – 20 d.C.) passa attraverso due successive fasi di epitomatura: dell'originale *De verborum significatu* rimangono solo una trentina di frammenti (cf. *Grammaticae Romanae Fragmenta*, ed. H. Funaioli, Lipsiae 1907, 509-523); dunque, per intuire il carattere e la struttura dell'originaria opera di Marco Verrio Flacco, un vero e proprio "vocabo-

lario” di termini rari ed eruditi, ordinati alfabeticamente e corredati di citazioni di autori precedenti utili a capirne contesto e significato, bisogna fare riferimento anzitutto ai venti libri del *De verborum significatu* di Sesto Pompeo Festo, grammatico originario della Gallia Narbonese e vissuto nel II secolo d.C.: la sua opera è sopravvissuta grazie al solo *Codex Farnesianus XIV A* risalente all’XI secolo, scoperto dall’umanista Pietro Donato e ora conservato alla Biblioteca Nazionale di Napoli (IV.A.3), mutilo della prima parte fino alla lettera M. La poca maneggevolezza dell’opera di Festo condusse poi alla redazione, per opera di Paolo Diacono (ca. 720-799), di un ulteriore compendio noto con il nome di *Excerpta ex libris Pompeii Festi de significatione verborum*, compilato su invito di Carlo Magno forse sulla base di un manoscritto probabilmente conservato presso l’Abbazia di Montecassino. La complessa tradizione di Verrio/Festo/Paolo è ben visibile nell’edizione di riferimento, allestita da Martin Wallace Lindsay nel 1913 (*Sexti Pompei Festi De verborum significatu quae supersunt cum Pauli Epitome, Thewrewkianis copiis usus edidit Wallace M. Lindsay, Stutgardiae et Lipsiae 1997, rist.*): come dimostra l’esempio offerto (3-5), nelle pagine di sinistra è dato il testo festiano tradito dal *Farnesianus* mentre, in sinossi nelle pagine di destra, è posta la corrispondente epitome paolina da cui si evince come egli sia intervenuto tagliando gran parte delle note esegetiche.

La seconda grande opera lessicografica di età tardo-antica è costituita dal *De compendiosa doctrina* di Nonio Marcello, vissuto tra IV e V secolo d.C. La principale differenza rispetto a Marco Verrio Flacco riguarda l’ordinamento del materiale nei venti libri noniani: se il più antico aveva preferito la disposizione alfabetica, nel caso del grammatico di origine numidica «[q]uesto materiale, che nell’insieme è caratterizzato da una mole notevole, è presentato seguendo un principio sistematico, per argomenti» (XIII). Anche per il *De compendiosa doctrina* l’edizione completa di riferimento, in tre volumi, ha più di un secolo e si deve alle cure del citato Lindsay (*De compendiosa doctrina libri XX, Onionsiani copiis usus edidit Wallace M. Lindsay, Lipsiae 1903, rist. 2003*); in anni recenti lo stesso Paolo Gatti ha collaborato a una nuova edizione di cui però manca ancora il II volume contenente il libro IV (Nonio Marcello, *De compendiosa doctrina*, Firenze 2014: *Volume I, Libri I-III*, a cura di R. Mazzacane, con la collaborazione di E. Magioncalda, introduzione di Paolo Gatti; *Volume III, Libri V-XX*, a cura di Paolo Gatti ed Emanuela Salvadori). Di qui è tratto il testo esemplificativo (5-7), grazie al quale si ha una plastica te-

stimonianza del procedimento campionatorio che comprende l'enunciazione del lemma, il suo *interpretamentum* e l'indicazione di una o più *auctoritates* che ne confermino la validità della spiegazione proposta: siccome tale triplice strutturazione della materia si ritrova tanto in Verrio/Festo quanto in Nonio, l'Autore può affermare che «è proprio soprattutto sulla base di questa completezza dell'informazione fornita, che avevo ritenuto di poter parlare, oltre quindici anni fa, di “lessicografia maggiore”» (XIV).

A questa tipologia può essere affiancato anche Fabio Planciade Fulgenzio, detto il Mitografo, autore dell'*Expositio sermonum antiquorum* e vissuto in Africa settentrionale tra V e VI secolo d.C. La sua opera di erudizione filologica consiste nella spiegazione di 62 vocaboli rari: se le dimensioni non sono dunque paragonabili né al *De verborum significatu* né al *De compendiosa doctrina*, tuttavia simile ne è la struttura, come si evince dalle sette glosse (7-8) tratte dall'edizione allestita da Ubaldo Pizzani (Fabio Planciade Fulgenzio, *Expositio sermonum antiquorum*, introduzione, testo, traduzione e note a cura di U. Pizzani, Roma 1969).

Il secondo raggruppamento di testi lessicografici ha una natura molto diversa: per usare le parole dello stesso Paolo Gatti, «[a]ccanto alle due opere di cui si è detto, quella festina e quella noniana, raccolte grandiose, imponenti, ci sono pervenute innumerevoli altre sillogi, la cui origine risale alla tarda antichità e all'alto medioevo. [...] Esse furono realizzate in linea di principio per la scuola, sempre con lo scopo di fornire un sussidio linguistico. Queste raccolte sono caratterizzate dalla mancanza, o comunque dalla presenza non sistematica e costante della citazione d'autore, della cosiddetta *auctoritas*» (XIV). Queste sono le ragioni per cui, nel citato intervento del 2005, l'Autore aveva parlato di una “lessicografia minore”, dove questo comparativo va impiegato come termine di paragone rispetto alle opere comprese nel primo raggruppamento; trattandosi dunque di una produzione radicalmente diversa, ne consegue che, in tal caso, si ha a che fare con una molteplicità di forme testuali che pone il filologo di fronte a problematiche di complessità notevole nell'individuare le relazioni che intercorrono tra i vari testimoni e, di conseguenza, nell'allestire un'edizione (critica) degli stessi testi.

Il primo sottogenere di cui l'Autore tratta sono i *Synonyma Ciceronis*. Questa titolatura, se spiega la caratteristica formale delle raccolte, ossia catene di parole accomunate da sinonimia più o meno stretta, introduce anche la questione del riferimento al sommo Cicerone: al riguardo si leg-

ge che «[l]’attribuzione all’Arpinate, spuria, venne abbastanza presto giustificata a posteriori, probabilmente attorno al VII secolo, forse anche prima, sicuramente non dopo, da una lettera, con tutta evidenza falsa, *Cicero ad Veterium* (o *ad Veturium*), lettera che si trova collocata ad introduzione di alcune di queste sillogi» (XVI). La parte antologica (9-14) è molto più ricca rispetto alle precedenti e la ragione di questo risiede nel fatto che molteplici sono i testimoni di questo genere di testi lessicografici, per i quali risulta tutt’altro che semplice stabilire quali siano gli effettivi rapporti tra le varie compilazioni: a cagione di questo è più che motivata la scelta di offrire ai lettori quattro diversi campioni a testimonianza delle notevoli problematiche che l’edizione di tali opere pone al filologo. Secondo una tradizione invalsa da tempo, «esse vengono oggi distinte tra loro e intitolate secondo la prima coppia di sinonimi» (XVI): a mo’ di esempio sono dunque riprodotti alcuni *specimina* di *Amor*, *ardor* (cf. Flavii Sosipatri Carisii *Artis grammaticae libri V*, edidit C. Barwick, Editio stereotypa correctior editionis prioris, Addenda et corrigenda collegit et adiecit F. Kühnert, Lipsiae 1964, 412, 17 – 449, 31), di *Arba*, *humus* (cf. *Synonima Ciceronis (Arba Humus)*, a cura di P. Gatti, «Lexicografia», 2, Genova 1993), di *Abditum*, *opertum* (cf. M. Tulli Ciceronis (quae vulgo feruntur) *Synonima ad Lucium Veturium secundum editionem Parisinam denuo excudi curavit G.L. Mahne*, Lugduni Batavorum 1851) e di *Accusat*, *lacescit* (cf. *Synonyma Ciceronis. La raccolta Accusat, lacescit*, a cura di P. Gatti, Trento 2005).

Il secondo sottogenere è costituito dalle cosiddette *differentiae verborum*, così chiamate perché «[e]sse ci fanno conoscere la *differentia* che intercorre tra gli stessi [*scil.* due o più vocaboli], molto sovente seguendo un formulare piuttosto rigido: *inter X et Y hoc interest [...]* Questo procedimento fa sì che quasi sempre si prescinda dalla definizione del vocabolo, ma se ne illustri solo la differenza con un altro o con pochi altri» (XVII-XVIII). Esattamente come i *Synonyma Ciceronis*, anche queste raccolte non hanno generalmente un autore noto, con la peculiare eccezione di quella isidoriana *Inter aptum et utile* (cf. Isidorus Hispalensis, *De differentiis liber I*, a cura di C. Codoñer, Paris 1992); in antologia (15-19) sono riprodotti alcuni estratti di tre raccolte anonime, nello specifico *Inter austrum* (cf. *Appendix Probi IV*, a cura di Fabio Stok, Napoli 1997), *Inter auferre* (cf. Giorgio Brugnoli, *Una silloge inedita di differentiae in un manoscritto di S. Gallo*, “Rendiconti dell’Istituto Lombardo di scienze e lette-

re”, 88, 1955, 201-216) e *Inter absconditum* (cf. Jan Wibert Beck, *Specimen litterarium de differentiarum scriptoribus Latinis*, Diss., Groningen 1883).

La terza grande classe (XIX-XXII) è formata dai glossari i quali costituiscono senza dubbio il gruppo più numeroso ed eterogeneo della produzione lessicografica che la tarda-antichità e il medioevo ci abbiano consegnato. Molto efficace è la spiegazione dell’origine di queste raccolte la quale «va per lo più ricondotta alle cosiddette *glossae collectae*. In poche parole: esse si riferiscono a testi interpretati, tra le righe o sui margini dei manoscritti che li contengono. Una volta raccolte, queste annotazioni, costituite ciascuna dal vocabolo del testo-base da spiegare e dalla sua relativa interpretazione o glossa, sono collocate, in una prima fase, nell’ordine in cui compaiono e, in un successivo momento, sono ordinate alfabeticamente, per lo più secondo la prima lettera» (XIX). In alcuni casi, l’origine autoriale è ancora ben riconoscibile – si possiedono infatti glossari virgiliani, terenziani, biblici, etc. – mentre, nella stragrande maggioranza dei casi, le varie fonti sono state contaminate tra loro fino a dare origine a compilazioni di estensione anche considerevole: il caso più emblematico è costituito dal *Liber glossarum* (o *Glossarium Ansileubi*), i lemmi del quale in parte «sono interpretati con qualche semplice sinonimo, altri sono dei veri e propri articoli di enciclopedia, a volte molto estesi» (21) in cui possono essere citate anche le *auctoritates* classiche che giustificano la spiegazione del vocabolo oscuro. Nell’esposizione dell’Autore, di grande interesse è anche la trattazione che viene svolta riguardo alla formazione delle principali raccolte lessicografiche tra la seconda metà del XIX secolo e la prima del XX: «Dopo il lavoro preparatorio di Gustav Loewe, che si concretizzò nel *Prodromus corporis glossariorum Latinorum*, opportunamente accompagnato dal sottotitolo *Quaestiones de glossariorum Latinorum fontibus et usu*, e che risale al 1876, fu Georg Goetz ad assumere il compito di pubblicare i glossari assieme, in unico *corpus*, appunto il *Corpus Glossariorum Latinorum*. Il risultato è costituito complessivamente da sette volumi» (XX). Curiosamente, il I della raccolta vide la luce per ultimo nel 1923 e costituisce una ricchissima dissertazione monografica sulla genesi e sullo sviluppo della lessicografia in età tardo-antica e medievale, la quale, seppur vecchia di un secolo, per ampiezza e profondità dei contenuti, costituisce ancora oggi un punto di partenza imprescindibile per chiunque si accosti allo studio di queste particolari opere. I volumi II-V (1888-1894) contengono l’edizione, solitamente in forma diplomatica, di un gran numero di glosse in parte bi-

lingui greco-latine o latino-greche, in parte monolingui latino-latino (cf. XXI n. 38 per una descrizione specifica del contenuto dei singoli tomi); molto opportuno è poi quanto Paolo Gatti afferma in relazione ai volumi VI-VII che costituiscono il cosiddetto *Thesaurus glossarum emendatarum*, «grandioso e molto accurato dal punto di vista critico, è ancora oggi il primo e praticamente unico strumento, indispensabile, per chi si voglia avventurare nel *mare magnum* del contenuto di buona parte delle più importanti sillogi che ci sono pervenute» (XXI). La seconda grande raccolta di glosse che ci ha consegnato la filologia novecentesca è ancora una volta legata al nome di Wallace Martin Lindsay che, in cinque volumi editi tra il 1926 e il 1931, pubblicò in forma di edizione critica – e non più solo diplomatica, come invece era nel *CGL* – un gran numero di lessici (cf. XXII n. 42 per il contenuto dei singoli tomi); di questa silloge di *Glossaria Latina* è giustamente evidenziato il grande merito di aver cercato di individuare le fonti classiche dalle quali sarebbero originariamente derivate le singole glosse. Data la tipologia eterogenea dei testi che possono essere compresi in questo terzo sottogenere, si evince con chiarezza perché l'Autore abbia dedicato una sezione antologica molto più ampia rispetto a quelle sinora incontrate (20-34) con ben dodici diversi *specimina*, esemplari delle diverse forme che i singoli glossari hanno assunto; tra i molti, segnalo l'estratto del *Liber glossarum* per il riferimento alla recentissima edizione digitale allestita da Anne Grondeux e Franck Cinato (cf. *Liber Glossarum Digital*, Paris 2016, <http://liber-glossarum.huma-num.fr>), quello dello pseudo Filosseno come esempio di glossario bilingue latino-greco e quello del *Corpus Glossary* per la presenza di lacerti anglosassoni, tra le più antiche attestazioni dell'antico inglese.

Risalenti al pieno medioevo (XII-XIII sec.) sono invece i due esempi del quarto sottogenere individuato da Paolo Gatti: esiste un rapporto molto stretto di diretta dipendenza tra il *Derivationum liber* composto da Osberno di Gloucester attorno al 1150 e le *Magnae derivationes* di Ugucione da Pisa († 1210), come ben mostrano gli esempi antologizzati, entrambi riferiti al verbo *amo* (35-36). Tanto il monaco britannico quanto il dotto giurista pisano «prend[ono] le mosse da vocaboli piuttosto comuni e semplici nella loro formazione, collocandoli alfabeticamente secondo la prima lettera, e da questi elenca[no] una più o meno lunga serie di *derivationes*. Qua e là si introducono anche alcune *auctoritates*» (XXIII).

Completa l'opera un repertorio bibliografico, suddiviso tra fonti e studi (XXV-XXVIII), che consente di integrare quello riferito all'originario

articolo di Ferruccio Bertini dato in appendice e dal quale prende idealmente le mosse il libro recensito (47-54).

Come affermavo anche in apertura a questa scheda, penso che il grande merito di quest'opera risieda nella completezza di informazioni, unita all'agilità che la contraddistingue: non è stato certamente semplice condensare in meno di cento pagine temi tanto ampi e complessi su cui la critica dibatte da tempi remoti e, per questo motivo, deve essere particolarmente applaudito lo sforzo compiuto dall'Autore nel rendere conto della pluralità di forme assunte dalla lessicografia latina tra l'età tardoantica e il medioevo, fornendo anche una bibliografia che arriva sostanzialmente alla contemporaneità. Quell'«intento meramente pratico e descrittivo», che era apertamente affermato nella "Premessa" sopra richiamata (VII), è particolarmente meritorio, in quanto consente di accostare subito, con autentico spirito filologico, i testi lessicografici attraverso la presentazione di estratti particolarmente significativi che, opportunamente letti in riferimento alla sezione teorica, sono da questa illuminati. Infine, penso che possano giovare di quest'opera non solo gli studenti universitari che, forse per la prima volta, incontrano un glossario antico, ma anche gli stessi specialisti della materia, in particolare gli editori ai quali sono rivolte queste parole: «Ma come vanno pubblicati i glossari? [...] Credo che si possano emendare le singole glosse, e che invece, per quanto riguarda i glossari che le contengono, bisognerebbe procedere con la massima cautela. Mi spiego: vocaboli mostruosamente depravati, i cosiddetti *monstra*, si sono insinuati in alcuni glossari e si sono propagati nelle raccolte che ne derivano. Essi hanno assunto il ruolo di lemmi e/o lezioni autentiche» (XXII). È questo un insegnamento particolarmente fecondo, dato che moltissimo è il lavoro che in questo particolare campo della filologia può e deve essere ancora compiuto. I frutti che questo potrà portare sono ancora fermi a uno stato poco più che embrionale: se negli ultimi anni sono state pubblicate nuove e migliori edizioni di testi lessicografici, tuttavia nei codici custoditi dalle biblioteche sono presenti materiali del tutto inediti che potrebbero ulteriormente arricchire la nostra conoscenza dei rapporti tra la cultura classica e quella delle popolazioni che avrebbero poi costituito l'embrione dell'Europa moderna.

Alessandro RE

ABSTRACTS – KEY WORDS

ALDO PETRUCCI, *Due cause in materia commerciale a confronto: il caso di Tiziano Primo (Paul. 1 de cr. D. 14, 5, 8) e la Pro Quintio di Cicerone 197-217*

Key words Cicerone, *Pauli libri decretorum*, *Pro Quintio*, *cognitio imperiale extra ordinem*, processo formulare, controversie commerciali, retorica giudiziaria.

Riassunto Le fonti antiche ci tramandano un complesso di interessanti notizie su due processi aventi ad oggetto contenziosi di natura commerciale, svoltisi a oltre tre secoli di distanza. Il primo è riportato dal giurista Giulio Paolo agli inizi del III secolo d.C. e riguarda un problema di responsabilità contrattuale. Della relativa vicenda processuale siamo informati in modo completo, mentre non è dato spazio alla retorica giudiziaria, sacrificata alla trattazione delle questioni giuridiche discusse e risolte. Al secondo processo si riferisce l'orazione *Pro Quintio*: in questo caso possiamo apprezzare in pieno le abilità retoriche sfoggiate dall'Arpinate di fronte al giudice. Il confronto fra le due cause ci consente di formulare alcune riflessioni minime sul ruolo dell'oratoria giudiziaria anche nei procedimenti su questioni di natura commerciale, che apparentemente sembrerebbero non averne bisogno.

Résumé Les sources anciennes nous ont transmis une foule d'informations intéressantes sur deux procès concernant des litiges commerciaux qui ont eu lieu à plus de trois siècles d'intervalle. La première est rapportée par le juriste Julius Paulus au début du III^e siècle de notre ère et concerne un problème de responsabilité contractuelle. Nous sommes pleinement informés du procès correspondant, tandis qu'aucune place n'est accordée à la rhétorique judiciaire, sacrifiée au traitement des questions juridiques. Au deuxième procès se réfère le discours du *Pro Quintio*: dans ce cas, nous pouvons pleinement apprécier les compétences rhétoriques déployées par Cicéron devant le juge. La comparaison des deux cas nous permet de formuler quelques réflexions minimales sur le rôle de l'oratoire judiciaire même dans les procédures sur des questions de nature commerciale, qui apparemment ne semblent pas en avoir besoin.

Abstract Ancient sources provide us with a wealth of information on two trials involving commercial disputes that took place more than three centuries apart. The first is reported by the jurist Julius Paulus at the beginning of the 3rd century AD and concerns a problem of contractual liability. We have extensive information about the context and proceedings. However, we have little in the way of the judicial rhetoric employed, as the material largely focuses on the treatment of the legal issues discussed and resolved. The second trial is the *Pro Quintio*: here we can fully appreciate the rhetorical skills displayed by the orator before the judge. The comparison of the two cases allows us to put forward some reflections on the role of judicial oratory even in proceedings on matters of a commercial nature, which apparently do not seem to need it.

Biografia Aldo Petrucci (aldo.petrucci@unipi.it) è Professore Ordinario di Diritto romano e di Fondamenti del diritto europeo dal 2000 nella Facoltà (ora Dipartimento) di Giurisprudenza dell'Università di Pisa. Vice decano del Dipartimento e già Presidente del Corso di Laurea Magistrale in Giurisprudenza (2016-2022). Insignito nel 2016 dell'onorificenza del "Cherubino d'oro" dell'Università di Pisa per meriti scientifici ed accademici. Partecipante, con relazione, a numerosi congressi internazionali e nazionali. Autore di oltre cento pubblicazioni tra opere monografiche, manuali, contributi in volume ed articoli su riviste. Responsabile scientifico di diversi Accordi di collaborazione con Dipartimenti/Facoltà di Giurisprudenza di diversi Atenei latinoamericani e cinesi.

ANDREA TRISCIUOGGIO, *Fraus legi tra Cicerone e la giurisprudenza classica* [219-232](#)

Key words Cicerone, *voluntas legis*, *crimen ambitus*, *Lex Licinia de sodaliciis*, *Gn. Plancius*, *status translationis*.

Riassunto Attraverso l'analisi di alcuni brani della *Pro Plancio* di Cicerone, dove si richiamano le specifiche modalità di selezione dei giudici alla luce della *lex Licinia* del 55 a.C. sul *crimen sodalitorium*, si conferma la tesi di Fascione, per la quale i giuristi di età classica trassero spunto dalla riflessione teorica sulla *fraus legi* sviluppata in margine alla legislazione pubblicistica di epoca repubblicana.

Résumé À travers l'analyse d'extraits du *Pro Plancio* de Cicéron, où sont rappelés les modes spécifiques de sélection des juges à la lumière de la *lex Licinia* de 55 av. J.-C. sur le *crimen sodalitorium*, se confirme la thèse de Fascione, pour qui les juristes de l'âge classique se sont inspirés de la réflexion théorique sur la *fraus legi* développée en marge du droit public à l'époque républicaine.

Abstract Cicero's *Pro Plancio* discusses the specific procedure for selecting judges in light of the *lex Licinia* of 55 BC on the *crimen sodalitorium*. Through a close reading of those passages, the paper seeks to confirm the thesis first put forward by Fascione, according to which the jurists of the classical age drew inspiration from the theoretical reflection on the *fraus legi* developed in relation to the public legislation of the republican era.

Biografia Andrea Trisciuglio (andrea.trisciuglio@unito.it) è Professore associato di diritto romano nell'Università di Torino dal 2001, dal 2018 nel Dipartimento di Studi storici dove tiene insegnamenti di diritto pubblico romano (in italiano e in spagnolo). Si è occupato in particolare di diritto amministrativo romano, diritto criminale romano, processo giustiniano, garanzie dell'obbligazione, soprattutto in una prospettiva storico-comparatistica. Ha pubblicato quattro monografie, vari articoli – su riviste, atti congressuali, studi in onore – e voci enciclopediche. È stato relatore in numerosi congressi in Italia e all'estero. È membro di comitati di riviste e di associazioni dedicate allo studio del diritto romano.

SIMONE MOLLEA, *Humanitas dei giudici, colpevolezza dell'imputato in alcune orazioni ciceroniane?* [233-257](#)

Key words Cicero, *humanitas*, judges, orations, rhetoric.

Riassunto In *off.* 2, 51, Cicero dichiara che, in nome del concetto di *humanitas*, vanno difesi anche imputati colpevoli. Retrospectivamente, constatiamo come egli avesse fatto esplicito appello all'*humanitas* dei giudici in cinque orazioni (*Pro Cluentio*, *Pro Balbo*, *Pro Archia*, *Pro Sulla* e *Pro Caelio*) per cui la critica concorda sul fatto che gli elementi concreti per le argomentazioni difensive fossero pochi e l'innocenza degli imputati tutt'altro che scontata. Questo contributo intende mostrare come e perché per tutte le suddette orazioni l'*humanitas* costituisca un collante o, al contrario, un elemento di separazione tra i giudici e altre parti coinvolte nel processo. Emergerà quindi che l'*humanitas* risulta, in definitiva, un'arma retoricamente molto efficace, che distrae i giudici dal nocciolo della questione, lusingandoli con accostamenti illustri e/o separandoli nettamente da reietti o dagli accusatori.

Résumé Dans *off.* 2, 51, Cicéron déclare qu'au nom du concept d'*humanitas*, même les accusés coupables doivent être défendus. Rétrospectivement, nous voyons comment il a fait explicitement appel à l'*humanitas* des juges dans cinq discours (*Pro Cluentio*, *Pro Balbo*, *Pro Archia*, *Pro Sulla et Pro Caelio*), de sorte que les critiques s'accordent à dire que les éléments concrets des arguments défensifs étaient peu nombreux et que l'innocence des accusés était loin d'être acquise. Cette contribution entend montrer comment et pourquoi pour tous les discours susmentionnés l'*humanitas* constitue un élément problématique ou, au contraire, un élément de séparation entre les juges et les autres parties impliquées dans le procès. Il apparaîtra ainsi que l'*humanitas* est finalement une arme rhétoriquement très efficace, détournant les juges du cœur du problème, les flattant par des juxtapositions illustres et/ou les séparant nettement des parias ou des accusateurs.

Abstract At *off.* 2, 51, Cicero invokes *humanitas* to argue that even guilty defendants must have their day in court. Looking back over Cicero's forensic career from the perspective of *On duties*, we see that he had made explicit appeal to the judges' *humanitas* in 5 speeches (*Pro Cluentio*, *Pro Balbo*, *Pro Archia*, *Pro Sulla* and *Pro Caelio*). In light of this, modern scholarship broadly agrees that Cicero may have had little in the way of substantive material to argue in defence of his clients and likely these clients were guilty. The focus of this paper is to explore how and why in these five speeches, *humanitas* is used as a device to bring together or divide the judges and other parties to the matter. The argument highlights the extent to which *humanitas* is an effective rhetorical tool: it distracts judges from the trial itself by flattering them with ennobling comparisons and/or by separating them off from outcasts or from the accusers.

Biografia Simone Mollea (simone.mollea@unito.it) è assegnista di ricerca nell'ambito del progetto SERICA presso l'Università degli Studi di Torino e insegna lingua e grammatica latina presso l'Università della Svizzera italiana di Lugano. I suoi principali interessi di ricerca e le sue pubblicazioni gravitano intorno al *Wertbegriff humanitas*, alla letteratura latina tardoantica, al filosofo Seneca e alla funzione veicolare della lingua e della cultura latina tra Occidente e Oriente nelle opere gesuite.

VINCENZO DEL CORE, *Tracce di argomentazione nei frammenti oratorii di Simmaco* [259-279](#)

Key words emperors, examples, panegyric, praise, sentences.

Riassunto Gli elogi degli imperatori composti da Simmaco, pur non avendo formalmente l'obbligo di persuadere un uditorio, possono contenere elementi tipici delle orazioni giudiziarie e deliberative. Non si tratta di un compito semplice, visto che l'encomio del *princeps* deve armonizzarsi con le posizioni ideologiche che l'aristocrazia senatoria pagana, profondamente legata a una visione nostalgicamente repubblicana, continua a sostenere, nonostante la progressiva perdita di peso all'interno dell'apparato statale romano. Diverse le strategie argomentative cui Simmaco fa ricorso: si va dalla consueta *sententia* all'*exemplum*, senza rinunciare all'*amplificatio*, secondo una linea prescrittiva che parte dai passaggi sul discorso epidittico presenti nella *Retorica* di Aristotele. Infine, al di là dell'aspetto prettamente tecnico, si può notare come la struttura dell'argomentazione simmachiana risenta della formazione eminentemente politica dell'oratore, da questo punto di vista, al di là di inevitabili e significative differenze, prosecutore di una visione autenticamente ciceroniana dell'oratoria.

Résumé Les panégyriques des empereurs composés par Symmaque, bien que n'étant pas formellement requis pour persuader un auditoire, peuvent contenir des éléments typiques des oraisons judiciaires et délibératives. Ce n'est pas une tâche facile, étant donné que l'éloge du princeps doit s'harmoniser avec les positions idéologiques que l'aristocratie sénatoriale païenne, profondément liée à une vision nostalgiquement républicaine, continuait à défendre, malgré la perte progressive de poids au sein de l'appareil étatique romain. Diverses stratégies argumentatives sont employées par Symmaque : elles vont de la *sententia* habituelle à l'*exemplum*, sans renoncer à l'*amplificatio*, en suivant une ligne prescriptive qui part des passages sur le discours épidémique que l'on trouve dans la *Rhétorique* d'Aristote. Enfin, au-delà de l'aspect purement technique, on peut noter comment la structure de l'argumentation symmachienne est influencée par la formation éminemment politique de l'orateur, de ce point de vue, au-delà de différences inévitables et significatives, une continuation d'une vision authentiquement ciceronienne de l'art oratoire.

Abstract It is not surprising that Simmachus's eulogies of emperors, although not formally required to persuade an audience, may contain elements typical of judicial and deliberative orations. Persuasion is not an easy task in this context, given that the praise of the *princeps* must harmonise with the ideological positions that the pagan senatorial aristocracy, deeply tied to a nostalgically republican vision, continued to uphold, despite their progressively diminishing role within the Roman state apparatus. Simmachus employs various argumentative strategies ranging from the usual deployment of *sententia* and the apposite *exemplum*, as well as devices like amplification — all of which follows in the tradition of epideictic discourses outlined in Aristotle's *Rhetorica*. Finally, beyond the purely technical aspect, the paper also aims to show how the structure of Simmachian argumentation is influenced by the political training of the orator, an aspect which draws inspiration from an authentically Ciceronian vision of oratory.

Biografia Vincenzo Del Core (vincenzo.delcore@unito.it) si è laureato presso l'Università di Napoli "Federico II" con una tesi sulle intertestualità virgiliane nelle *Ecloghe* di Dante. Quindi, ha conseguito il Dottorato di Ricerca presso l'Università degli Studi di Torino con una tesi su due *laudationes* di Quinto Aurelio Simmaco. I suoi interessi vertono principalmente sulla letteratura latina tardoantica. È professore a contratto presso l'Università di Torino e insegna presso il Liceo Classico "Vincenzo Gioberti" della stessa città.

GIANLUCA SPOSITO, *Dalle parole ai fatti. Il futuro scritto dell'oratoria forense* [281-289](#)

Key words *evidentia*, *enargeia*, retorica forense, oratoria forense, processo penale.

Riassunto La retorica greca e quella romana già distinguevano tra l'utilizzo di veri e propri supporti visivi e l'uso della parola in funzione immaginativa e suggestiva, e ci hanno dimostrato come la comunicazione verbale possa riuscire ad eguagliare il potere persuasivo delle immagini attraverso l'*evidentia*. Oggi, come allora, per una comunicazione efficace, anche in ambito giudiziario, occorre che ci sia un oratore abile a immaginare e un interlocutore disposto a seguirlo. Ma, oggi, la scarsa conoscenza della scienza retorica e le caratteristiche del sistema giudiziario (almeno quello italiano) e dei suoi protagonisti non consentono di ragionare in termini di miglioramento della *performance* del discorso orale, seppur guidata dalla retorica. Nella maggior parte dei procedimenti civili e penali è opportuno l'abbandono dell'oralità, con sempre maggiore ricorso ad una oratoria scritta guidata – tramite una rinnovata formazione di tutti gli operatori – dalla conoscenza della retorica classica, opportunamente adeguata ai tempi, ai rinnovati interlocutori, e al mezzo (lo scritto) utilizzato.

Résumé La rhétorique grecque et romaine faisait déjà la distinction entre l'utilisation de supports visuels réels et l'utilisation de mots dans une fonction imaginative et suggestive, et nous a montré comment la communication verbale peut réussir à égaler le pouvoir de persuasion des images par l'*evidentia*. Aujourd'hui comme hier, une communication efficace, même dans le domaine judiciaire, exige un orateur capable d'imaginer et un interlocuteur disposé à suivre. Mais, aujourd'hui, la méconnaissance de la science de la rhétorique et les caractéristiques du système judiciaire (du moins italien) et de ses protagonistes ne permettent pas de raisonner en termes d'amélioration de la performance du discours oral, bien que guidé par la rhétorique. Dans la plupart des procédures civiles et pénales, l'abandon de l'oralité est approprié, avec un recours croissant à l'oralité écrite guidée – par une formation renouvelée de tous les opérateurs – par la connaissance de la rhétorique classique, convenablement adaptée à l'époque, aux interlocuteurs renouvelés et au support (l'écrit) utilisé.

Abstract Greek and Roman rhetoric distinguished between the use of visual aids and the use of words in an imaginative and suggestive function, demonstrating the extent to which verbal communication can succeed in matching the persuasive power of images through *evidentia*. Nowadays, effective communication, even in the judicial sphere, requires a speaker able to imagine and an interlocutor willing to follow her. However, in our times a general lack of engagement with the science of rhetoric and the characteristics of the judicial system (at least the Italian one) and its protagonists do not allow for improvements of the oratorical performance, notwithstanding the guidance offered by rhetoric. In most civil and criminal proceedings, the abandonment of orality is expedient, with an increasing recourse to written oratory guided – through renewed training of all operators – by knowledge of classical rhetoric, adapted to the times, to the interlocutors, and to the – written – medium used.

Biografia Gianluca Sposito (gianluca.sposito@uniurb.it) è avvocato e docente di “Argomentazione giuridica e retorica forense” nel Dipartimento di Giurisprudenza dell'Università di Urbino dal 2004. È uno studioso e un divulgatore di retorica e comunicazione, autore di numerosi testi (*Manuale di retorica forense*, 2020; *Dizionario di retorica*, 2020; *The Keys of Legal Rhetoric. A Handbook for Lawyers*, 2020; *Le regole del discorso perfetto*, 2021). È fondatore e direttore della “Scuola di Retorica” e di “Visiones – Centro di studi sull'oratoria antica e moderna”, nonché ideatore del blog “Retoricamente.it”.

«Ciceroniana On Line» VI, 2, 2022 – COLOPHON

Réception des articles / Ricezione articoli / Articles received: **12 VII – 11 IX 2022**

Peer review (resp. Ermanno MALASPINA): **12 VII – 25 X 2022**

Réviseurs responsables / Revisori impegnati / Reviewers: **6**

Hors du Conseil scientifique / Esterni al Consiglio scientifico / External to the
Advisory Board: **5**

Clôture de la rédaction / Chiusura redazione / End of editing period: **10 XII 2022**

Approbation par le Conseil scientifique / Approvazione del Consiglio scientifico
/ Approval by the Advisory Board: **11-29 XII 2022**

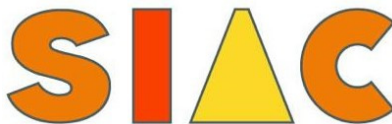
Publication en ligne / Pubblicazione *on line* / On line publication: **31 XII 2022**

Relecteurs en double aveugle des articles de l'année 2020 / Revisori in doppio cieco degli articoli dell'annata 2020 / Anonymous reviewers consulted for the 2020 volumes: Giancarlo Abbamonte, Mireille Armisen-Marchetti, Jerzy Axer, Renato Badali, Orazio Cappello, Hélène Casanova-Robin, Elisa Della Calce, Cristiano Diddi, Matthew Fox, Claire Fourquet-Gracieux, Leopoldo Gamberale, Hieronim Grala, Henriette Harich-Schwarzbauer, Craig Kallendorf, Robert Kaster, David Levene, Carlos Lévy, Sabine Luciani, Katarzyna Marciniak, Enrico Pasini, Christoph Pieper, Michael D. Reeve, Vittorio Roda, Rita Pierini, Vittorio S. Tomelleri, Gareth D. Williams, Bobby Xinyue.

Les noms des relecteurs en double aveugle des articles de l'année 2022 seront publiés au cours de l'année 2024.

I nomi dei revisori in doppio cieco degli articoli dell'annata 2022 saranno pubblicati nell'annata 2024.

Names of the anonymous reviewers consulted for the 2022 volumes will be published in 2024.



Société internationale des Amis de Cicéron

Association loi 1901 déclarée au Journal Officiel du 8 avril 2008

Reconnaissance d'intérêt général du 16 juin 2008

Siège : 5, 9-11 avenue Sainte Foy

92200 Neuilly-sur-Seine

president@tulliana.eu

vicepresident@tulliana.eu

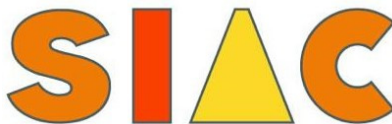
La Société Internationale des Amis de Cicéron (SIAC) est une société savante, à but non lucratif et indépendante, apolitique, indépendante de tout parti politique et aconfessionnelle, dédiée à l'étude de Cicéron et de la pensée romaine dans tous les domaines, allant de la philosophie à la littérature, de l'histoire aux faits de civilisation et à leur fortune dans les siècles suivants, ainsi que la promotion de l'idéal humaniste au XXI^e siècle. Dans son programme est également prévue une dimension didactique et culturelle.

La majorité de ses membres est constituée par des philologues, des étudiants et des enseignants antiquisants, mais la Société est ouverte aussi aux savants d'autres disciplines, à ceux qui suivent un parcours de recherche individuel et à toute personne intéressée. Elle est internationale par l'acte même de sa création. Le statut de *membre* est garanti à tous. Celui de *membre scientifique* est attribué par le Conseil Scientifique (CS). Le financement de la SIAC est assuré par des dons, des subventions, des partenariats et par les cotisations de ses membres (25 € ; 10 € pour les étudiants).

La SIAC a comme but premier de gérer un site internet, Tulliana.eu : vous y trouvez des études critiques sur Cicéron et sur la pensée romaine, ainsi qu'une bibliographie raisonnée et des outils supplémentaires. Grâce à un accord avec le Centro di Studi Ciceroniani de Rome et avec l'éditeur Pàtron de Bologne, le site présente en ligne une version mise à jour de la *Cronologia ciceroniana*, de Marinone-Malaspina, sous le nom d'[Ephemerides Tullianae](#). La SIAC gère aussi la direction scientifique de deux séries chez De Gruyter, [Cicero. Studies on Roman Thought and Its Reception](#), financée par la Fondation [PLuS](#) de Bâle, et [Roma Sinica. Mutual interactions between Ancient Roman and Eastern Thought](#).

Le site publie une [Newsletter](#) et un bulletin de liaison, la [Gazette de Tulliana](#) (ISSN 2102-653X). Avec l'aide de mécènes, comme l'ONLUS [L'Italia Fenice](#), la SIAC offre des bourses d'études annuelles à des étudiants méritants en formation. Le Conseil scientifique (CS) est le garant de la qualité des travaux de la Société : il approuve la candidature des personnes souhaitant devenir membre scientifique, contrôle la qualité des travaux mis en ligne et facilite le recrutement de membres scientifiques.

Membres fondateurs	Conseil scientifique (CS)
M. Andrea Balbo	Mme Mireille Armisen-Marchetti (France)
Mme Giovanna Garbarino†	M. Andrea Balbo (Italie)
M. Carlos Lévy	Mme Carmen Codoñer (Espagne)
M. Ermanno Malaspina	Mme Rita Degl'Innocenti Pierini (Italie)
M. Philippe Rousselot	Mme Perrine Galand-Hallyn (France)
Statuts de la SIAC	M. Leopoldo Gamberale (Italie)
Philippe Rousselot, président	M. Francis Goyet (France)
Andrea Balbo, vice-président	M. Robert Kaster (États-Unis)
Ermanno Malaspina, président du CS	M. David Konstan (États-Unis)
Carlos Lévy, ancien président du CS	M. Jürgen Leonhardt (Allemagne)
Stefano Rozzi , secrétaire	M. Carlos Lévy (France)
president@tulliana.eu	M. Ermanno Malaspina (Italie)
vicepresident@tulliana.eu	M. Marco Martinho (Brésil)
http://www.tulliana.eu	M. Walter Niegorski (États-Unis)
	M. Aldo Setaioli (Italie)
	Mme Julia Wildberger (Allemagne)



Société internationale des Amis de Cicéron

Association loi 1901 déclarée au Journal Officiel du 8 avril 2008

Reconnaissance d'intérêt général du 16 juin 2008

Siège : 5, 9-11 avenue Sainte Foy

92200 Neuilly-sur-Seine

president@tulliana.eu

vicepresident@tulliana.eu

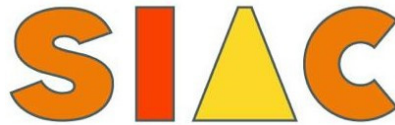
La Società Internazionale degli Amici di Cicerone (SIAC) è una società intellettuale, senza scopo di lucro e indipendente, apolitica, apartitica e aconfessionale, rivolta allo studio di Cicerone e del pensiero romano in tutti gli ambiti, dalla filosofia alla letteratura, dalla storia agli elementi di civiltà e alla fortuna nei secoli successivi, nonché alla promozione dell'ideale umanistico nel XXI secolo. Nel suo programma è prevista anche una dimensione didattica e culturale.

La maggioranza dei membri è costituita da filologi, da studenti e da insegnanti di discipline classiche, ma la Società è aperta anche agli studiosi di altre discipline e ad ogni persona interessata. Essa è internazionale dall'atto stesso della sua fondazione. Lo statuto di *membro* è garantito a tutti. Quello di *membro scientifico* è attribuito dal Consiglio scientifico (CS). Il finanziamento della SIAC è garantito da donazioni, sovvenzioni, rapporti di collaborazione e dalle quote sociali dei membri (25 €; 10 € studenti).

La SIAC ha come primo scopo quello di gestire il sito Tulliana.eu. In esso si possono reperire studi critici su Cicerone e sul pensiero romano, così come una bibliografia ragionata e ulteriori strumenti. Grazie ad un accordo con il Centro di Studi Ciceroniani di Roma e con l'editore Patron di Bologna il sito offre *on line* una versione aggiornata della *Cronologia ciceroniana* di Marinone-Malaspina ([Ephemerides Tullianae](#)). La SIAC ha la direzione scientifica di due collane presso De Gruyter, *CICERO. Studies on Roman Thought and Its Reception*, finanziata dalla Fondazione [PLuS](#) di Basilea, et *Roma Sinica. Mutual interactions between Ancient Roman and Eastern Thought*.

Il sito diffonde una [Newsletter](#) e un bollettino di collegamento, la [Gazette di Tulliana](#) (ISSN 2102-653X). Con l'aiuto di Mecenati, come la ONLUS [L'Italia Fenice](#), la SIAC offre borse di studio annuali per studiosi meritevoli in formazione. Il consiglio scientifico è il garante della qualità dei lavori della Società: approva chi desideri diventare membro scientifico, controlla la qualità dei lavori e facilita il reclutamento di membri scientifici.

Membri fondatori	Consiglio scientifico (CS)
Andrea Balbo	Mireille Armisen-Marchetti (Francia)
Giovanna Garbarino†	Andrea Balbo (Italia)
Carlos Lévy	Carmen Codoñer (Spagna)
Ermanno Malaspina	Rita Degl'Innocenti Pierini (Italia)
Philippe Rousselot	Perrine Galand-Hallyn (Francia)
Direttivo della SIAC	Leopoldo Gamberale (Italia)
Philippe Rousselot, presidente	Francis Goyet (Francia)
Andrea Balbo, vicepresidente	Robert Kaster (USA)
Ermanno Malaspina, presidente del CS	David Konstan (USA)
Carlos Lévy, presidente onorario del CS	Jürgen Leonhardt (Germania)
Stefano Rozzi , segretario	Carlos Lévy (Francia)
president@tulliana.eu	Ermanno Malaspina (Italia)
vicepresident@tulliana.eu	Marcos Martinho dos Santos (Brasile)
http://www.tulliana.eu	Walter Nicgorski (USA)
	Aldo Setaioli (Italia)
	Jula Wildberger (Germania)



Société internationale des Amis de Cicéron

Association loi 1901 déclarée au Journal Officiel du 8 avril 2008

Siège : 5, 9-11 avenue Sainte Foy

92200 Neuilly-sur-Seine

president@tulliana.eu

vicepresident@tulliana.eu

The International Society of Cicero's Friends (SIAC)

The International Society of Cicero's Friends (SIAC) is an intellectual, non-profit, independent, non-political, non-partisan and non-denominational association. The aim of the association is the study of Cicero and of Roman thought in all its forms, from philosophy to literature, from history to cultural studies, and extending to its afterlife. The SIAC is committed to the promotion of classical culture and classical studies in the 21st century. SIAC's programme also embraces didactic and cultural initiatives.

SIAC's members are philologists, teachers and students of the classics. However, membership is open to all who share SIAC's interests, including scholars from other disciplines. The association has had an international orientation since its foundation. All participants and subscribers are counted as *members*; the Advisory Board (AB) can designate certain members as *scientific members*. The SIAC is supported by private and public donations, grants, cooperation agreements and subscription fees (€25; €10 for students).

The association's primary objective is to maintain the website tulliana.eu. The website publishes an annotated bibliography on the author, along with critical studies on Cicero and on Roman thought in general and supplementary aids. Thanks to an agreement with the Centre for Ciceronian Studies (Rome) and the Pàtron publishing house (Bologna), also available on the website is an updated version of Marinone and Malaspina's *Cronologia ciceroniana*. The work appears under the title, [Ephemerides Tullianae](#). The SIAC has the scholarly direction of two series at De Gruyter, [Cicero. Studies on Roman Thought and Its Reception](#), funded by the PLuS Foundation in Basel, and [Roma Sinica. Mutual interactions between Ancient Roman and Eastern Thought](#).

The site also regularly publishes a [Newsletter](#) and a bulletin, [Tulliana's Gazette](#) (ISSN 2102-653X). With help from our patrons, as [L'Italia Fenice](#), the SIAC is able to offer scholarships to promising students. The Advisory Board oversees and assures the academic standards of the association's work; it evaluates candidates for scientific membership; reviews the studies published on the website and facilitates the recruiting process.

Founders	Advisory Board (AB)
Andrea Balbo	Mireille Armisen-Marchetti (France)
Giovanna Garbarino†	Andrea Balbo (Italy)
Carlos Lévy	Carmen Codoñer (Spain)
Ermanno Malaspina	Rita Degl'Innocenti Pierini (Italy)
Philippe Rousselot	Perrine Galand-Hallyn (France)
SIAC Board of Directors	Leopoldo Gamberale (Italy)
Philippe Rousselot, President	Francis Goyet (France)
Andrea Balbo, Vice-President	Robert Kaster (United States)
Ermanno Malaspina, President of the AB	David Konstan (United States)
Carlos Lévy, Honorary President of the AB	Jürgen Leonhardt (Germany)
Stefano Rozzi , Secretary	Carlos Lévy (France)
president@tulliana.eu	Ermanno Malaspina (Italy)
vicepresident@tulliana.eu	Marcos Martinho dos Santos (Brasil)
	Walter Nicgorski (United States)
	Aldo Setaioli (Italy)
http://www.tulliana.eu	Jula Wildberger (Germany)